

Bbaluwa eghi Yakobbo Aahandiikiye Kwanjula

Yakobbo akaba ali omui mu baana baanina Yesu. Akafooka mwebembeli wa kibbula kya bahikilija e Yelusaalemu. Niiye akahandiika bbaluwa eni. Akaghihandiikila Bakilisitaayo abaali balalangiye kulugha Yelusaalemu. Abaali baghendiyiye mu maatauni na mahanga ghaa mbaghanja.

Kighendeleluwa kikulu kya Yakobbo kuhandiika bbaluwa eni, kikaba kughambila Bakilisitaayo ati kuhikilija Yesu kwabo babhonganuuwe kukwolekela mu bikoluwa. Ti babhonganuuwe kwetwalikanija kusemeeye.

Aabahabula ngoku bangwetantala bijibu nga: kwepanka, kughaya banaku, mululu, kweghomba, kwohebuwa, na kuukala mbatongana. Ooleka mughaso ghwa kuhikilija, kwebundaaliya, kusaba, kugumisilija, na kuba na magheji.

Kulamukiya

¹ Siye Yakobbo muheeleliya wa Luhanga kandi wa Mukama waatu Yesu Kilisito, ninkeeliya enuwe bantu baa Luhanga boona,* abalalangiye munsu yona.

* **1:1 1:1** Mu Lugiliki baghambiyiye bati *ntula ekumi n'ebili*.

Kugumisilija mu kulengeesebuwa

² Bahikilija baa Yesu baanakyanje, obu mulabona-bonagha mu bijibu bya milingo ekaniye, mughutwalaghe nga mugisa ghwanu ghwa kudheedhuwa kwamaani,

³ nanga mukimaniye ngu kulengeesebuwa kwa kuhikilija kwanu, kukubalughilamu kugumisilija.

⁴ Mubhonganuuwe kuukala munagumisilije kwonini, niikuwo mubeele kimui bantu balungi ewaa Luhanga kandi atab'okintu kyona ekikuleka kuhikilija kwanu nkukeeha mu mulingo ghwona.

Kusaba magheji

⁵ Ti oghu akuba abuluuwo magheji, asabe Luhanga, oghu akuhaagha na bwenge ataakubaliilila nsobi, akumuha gho.

⁶ Bhaatu oleke asabe mu kuhikilija, ataakughuluka-ghulukiya, nanga oghu akughuluka-ghulukiyagha, ali nga mughina haa nanja oghukutwalagha mpwegha hani na hali.

⁷ Muntu atiyo ateelilikana ati akutunga kantu koono kulugha ewaa Mukama;

⁸ ni muntu ali na nteekeleja ebili kandi taateekaane mu ebi akukolagha byona.

Kudheedhuwa haabwa kuba bahikilija

⁹ Muleke muhikilija munaku eesijime, nanga Luhanga akumuhiya.

¹⁰ Kandi muguudha naabaaye ahikilije Yesu, abhonganuuwe eehighuwe adheedheewe haabwa kudhootela Luhanga kandi kuleka

kwesigha buguudha buwe, nanga buguudha bukuhuwaagh'o bwangu ngoku kimole kikuhuwagh'o.

¹¹ Kyakulolelo, musana ghukutuwaagha, kitu-umo kyaghuwo kikuhotokiyagha bisingo, bimole bilaghalika, ti bulungi bwa bimole ebi buhuw'o. Niikiyo kimui dhee na muguudha, akubaagha naakola milimo yee buli kilo, ti akuwa atamanije, na buguudha buwe bwona buhuw'o.

Kulengeesebuwa na kwohebuwa

¹² Ali na mugisa oghu akugumisilija mu kwohebuwa, nanga naamaliye kusingula, Luhanga alimuha sipeewa ya bukama ya bwomijili eghi aalaghiisanijiye kuha abamukundiye.

¹³ Nahabweki nuwaabaaye nuwohebuwa, otaghila oti, "Luhanga niye alimanjohiya," nanga Luhanga taakwohebuwagha kukola kibhi kandi eye taakwohiyagha muntu n'omui kukola kibhi bbaa.

¹⁴ Muntu akwohebuwagha haabwa kuukala neeghomba kukola ebimudheedhiye eenini, dumbi bimumwalilija kandi bimuleeteleja kukola bintu bihhihiye.

¹⁵ Kweghomba kwatu kukulekagha tusiisa kandi kibhi kikaakututwalilijagha, kitulughilamu luku.

¹⁶ Bahikilija baanakyanje aba nkundiye, mutasiima muntu kubadimaaga.

¹⁷ Majima ghali ngu Luhanga Esetuwe akutukolelagha bilungi byonkaha niikuwo tube ngoku eye abbaliye. Niiye akahanga ebikubbeniyagha mu mwanya byona, niye

akuhaagha kisémbó kyona ekisémeeye kandi ekihikiye. Luhanga oghu ni mulungi kandi taakuhindukagha bbaa.

18 Eenini akacuwamu kutufoola baana be; aatuha bwomijili buhyaka obu aatuhikiyiyo butumuwa buwe bwamajima obu twahikijiye. Akakola eki niikuwo atuhutiye kusaaliya bintu binji byona ebi aahangiye.

Kuhutiya kighambo kya Luhanga

19 Bahikijija baanakyanje aba nkundiye, mumanye kini: oleke muntu weena anguuye kutegheeleliya, bhaatu atanguuya kubugha kedha kukwatuwa kijiniga.

20 Nanga oghu akukwatuwagha kijiniga bwangu-bwangu, taakuhika haa kuhikilila oku Luhanga abbaliye.

21 Nahabweki mulekele kimui kukola bibhi, kuuy'ó mube badhooti, musijime kighambo eki Luhanga aabahaaye, ekikugubha kuleka naabajuna.

22 Ti mutategheeleliya kwonkaha kighambo kya Luhanga. Mukolaghe ebi baabeegheeseeye nanga mutaabikoliye mukuba muli nga bantu abakwedimaaga kwonkaha.

23 Kaakuba muntu aaghuwa kwonkaha kighambo kya Luhanga, bhaatu ataakukola ebi kimulaghiye kukola akubaagha ali nga muntu oghu eeloleeye mu ndebelwamu.

24 Kusa naamala kwelolelamu naaghisundiya, dumbi aabululuwa ngoku aabaagha asusiye.

25 Bhaatu oghu akufuwaagh'ó ebi Luhanga alaghiye ebikulekagha bantu baba baa bughabe,

akaakwekambagha kukola ebi bilaghiiye, ataakuleka kukola ebi baamwegheeseeye, Luhanga akumuha mugisa mu byona ebi akukola.

²⁶ Muntu weena akaakwelilikana ati ni munadiini bhaatu atelinda mu bighambo akubughagha, akuba needimaaga kandi diini yee teeli na mughaso.

²⁷ Munadiini eenini mu maaso ghaa Luhanga Esetuwe ni oghu akulolelela nkuubi na bakwisiya mu bijibu byabo kandi eelinda nsi kutamubhiya.

2

Kutaba na kasoolo

¹ Bahikilija baanakyanje, ngoku mwamaliye kuhikilija Mukama waatu Yesu Kilisito, oghu ali na kitinisa kisaaye kya bintu byona. Takihikiye enuwe kuhutiya bantu banji kandi kughaya banji mu kibbula kyanu bbaa.

² Kyakulolelo, bantu babili basobola kwisa hambali mukulamiliya. Omui muguudha aluwaliye kimui kulungi, n'onji munaku aluwete ngoye syelaghuuye.

³ Nimwaneebaliye kulungi muguudha oghu aluwete ngoye sisemeleeye kimui kandi mu-mughila muti, "Wiise hani, ositame mu ntebe eghi esemeeye eni," bhaatu mughila munaku muti, "Weemilile enuma eghi," kedha muti, "Ositame hansi haala,"

⁴ buuye nimwakoliye mutiyo, tamukuba mutaay'o kwebaghanijamu? Tamukuba muli na

byelilikano bi**h**ih*i*hiye kandi mwefooye bacu baa misango?

Kutaghaya banaku

⁵ Muntegheeleliye bahikilija baanakyanje aba nkundiye, buuye Luhanga taakomiye banaku munsu muni, aabafoola baguudha mu kuhikilija niikuwo babe bagwetuwa baa bulemi buwe ngoku aalaghiisaniye abamukundiye?

⁶ Bhaatu enuwe banaku aba mukwete kubaghaya. Buuye baguudha aba, taaniibo bakwete kubona-boniya enuwe? Kandi taaniibo bakwete kukwata enuwe kubatwala mu kooti kubatonganiya?

⁷ Kandi taaniibo bakwete kwambula liina lya Mukama waatu lya kitinisa oghu akabilikila enuwe?

⁸ Majima nimwakwete kilaghilo ekili mu Ebyahandikuuwe eki Mukama waatu Yesu Kilisito aatulaghiye ati, “Okunde muunakyawe ngoku weekundiye weenini.”* Mukuba nimukola kintu kisemeleeye kimui.

⁹ Bhaatu nimwatwalikaniiye bantu nimusighikila ngoku basusiye, mukuba nimusobiya kilaghilo eki.

¹⁰ Nanga weena oghu akukwatagha bilaghilo byona, naanasobeeiye kimui haa bilaghilo ebi, akuba asobeeiye bilaghilo byona.

¹¹ Nanga oghu akaghila ati, “Otalisyana,”* niye dhe akaghila ati, “Otaliita.”* Nahabweki

* 2:8 2:8 Kyabaleevi 19:18 * 2:11 2:11 Kulugha 20:14 * 2:11 2:11 Kulugha 20:13

muntu ataasyane, bhaatu aata, akuba atuuye bilaghilo byona.

¹² Nahabweki mubughaghe kandi mwetwalikaniyaghe nga balitwiluwa musango kusighikila haa kilaghilo kya bughabe.

¹³ Oghu atali na kisa, alitwiluwa musango ghutali na kisa. Kisa kikusingulagha kutwiluwa musango.

Kuhikilija na bikoluwa

¹⁴ Bahikilija baanakyanje, kili na mughaso ki, muntu kughila ati ali na kuhikilija, bhaatu atali na bikoluwa? Buuye kuhikilija oku kukumujuna?

¹⁵ Kaakuba muunakyanu wabukali kedha wabusaasa, aba aluwete kubhi kandi atali na byokuliya,

¹⁶ ti omui mu enuwe amughila ati, “Oghende mpempa, otuume kandi ookute,” bhaatu atamuha na kantu haa ebi akwetaaghisibuwa, buye eki kikughasa ki?

¹⁷ Niikuwo kuhikilija kutali na bikoluwa kuli kutiyo dhe. Kaakuba muntu ahikilija Yesu bhaatu atakola bikoluwa bisemeeye kandi ebidheedhiye Luhanga, kuhikilija oku takuli na kintu kyona eki kukughasila muntu oghu bbaa.

¹⁸ Bhaatu muntu akugubha kughila ati, “Oli na kuhikilija, siye ndi na bikoluwa.”

Onjoleke kuhikilija kwawe kutali na bikoluwa, siye nkukwoleka kuhikilija kwanje ninsighikila haa bikoluwa byanje.

19 Ohikiliije ngoku Luhanga ali omui, eki kihikiye. Na bilimu nabiyi bikuhikilijagha bitiyi dhee, mbitukumila byobahiye.

20 Mudhoma uwe, onaakubbala kukwoleka ngoku kuhikilija kutali na bikoluwa, ngoku kutali na mughaso?

21 Buuye bikoluwa taaniibiyo byalekiye taata waatu Ebbulahimu aabaluwa kuba ahikiliye, obu aahaayeyo mutabani wee Isaka kumuhonga h'eki bakuhongelagh'o bihonguwa?

22 Majima, ebi Ebbulahimu aakolagha, byolekagha kuwo ngoku ahikiliye. Ti bikoluwa biye bikahikililiya kuhikilija kuwe.

23 Ebyahandiikuwe bikaasulisiyuwa ebikughilagha biti, "Ebbulahimu akahikilija Luhanga, ti Luhanga aamubala kuba ahikiliye."* Kandi baamughilamu bhootu sya Luhanga.

24 Nahabweki muboone ngoku bikoluwa aaniibiyo bikulekagha muntu abaluwa kuba ahikiliye, kutali haabwa kuhikilija kwonkaha.

25 Niikiyo kimui dhee na mukali malaaya Lahaabbu, akabaluwa kuba ahikiliye haabwa eki aakoliye obu eebaliye bambega mu numba yee kandi aabaalukiya, baakwama kihanda kinji.

26 Ngoku mubili ghutali na lwoha ghukuuye, niikuwo dhee na kuhikilija kutali na bikoluwa kukuuye.

3

Kwelinda kanuwa

* 2:23 2:23 Ntandiko 15:6

¹ Bahikilija baanakyanje, atab’o bakaniye mu enuwe abakubbala kwefoola beegheesiya baa banji. Nanga mumanije ngu etuwe abakwegheesiya tultwiluwa musango ghusaaye ghwa bantu banji.

² Etuwe boona tukusobiyagha mu milingo ekaniye. Kandi oghu atakusobiyagha mu ebi akubughagha oghu eye ahikiliye kandi akugubha kulema mubili ghuwe ghwona.

³ Tukutaagha byoma mu kanuwa kaa nkajina niikuwo situdhootele, tuleme mibili yasiyo yoono kandi situtwale hambali tukubbala.

⁴ Nankabha maati ghali ghaanamulito kandi ngatwaluwa kyegha kyamaani, bafugi baagho bakugubha kughatwala hoono hambali babbaliye mbakoleesiya mwiko ghuunabwana.

⁵ Niikiyo kimui dheer na kanuwa, nankabha kali katwike katii kaa mubili ghwa muntu, niiko akukoleesiya neepanka ngoku aakoliye bintu byamaani-maani.

Muusuke, kaasungu kamui konkaha kakugubha kwokiya kisaka kikaniiye kimui.

⁶ Na kanuwa ni mulilo, takahikiliye, ni katwike kaa mubili ghwatu, bhaatu kakughubhiyagha ghwona, kalughamu mulilo kwokiya bwomiji bwatu bwona, na mulilo ghulughiye mu Gehena.

⁷ Bisolo bya milingo yoono, noni, ebikwekululagha hansi kandi na nsui syomu nanja, bikugubha kulemuwa kandi bikalemuwa bantu.

⁸ Bhaatu taaliyo muntu n’omui oghu akugubha kulema kanuwa ke. Takakulekagha kubugha bibhiihiye kandi ni butuwa.

⁹ Tukukoleesiyagha kanuwa kusinda Mukama waatu kandi Esetuwe, tutodha tukakoleesiya kukiina bantu aba Luhanga eenini aahangiye mu kususa kuwe.

¹⁰ Mu kanuwa kamui aka, niimuwo akulughagha mugisa kandi kukiina. Bahikilija baanakyanje, tatubhonganuuwe kwetwalikaniya tutiyo.

¹¹ Buuye nsulo emui ekugubha kulughamu maasi ghasemeeye n'aghabhiihiye haa mulundi ghumui?

¹² Bahikilija baanakyanje, buuye kiti mutiini kikugubha kwanamu bighuma bya kiti oliva, kedha mijaabbibbu kwanamu bighuma bya kiti mutiini? Niikiyo kimui dhe, nsulo ya maasi ghabhiihiye, teekugubha kulughamu maasi ghasemeeye.

Magheji aghalughiye ewaa Luhanga

¹³ Ni ani mu enuwe oghu ali na magheji kandi oghu eetegheleeiye? Oleke aghooleke mu kwetwalikaniya kusemeeye, akole bikoluwa bya budhooti ebilughiye mu magheji agha.

¹⁴ Bhaatu nimwabaaye muli n'etima lisaalukaane na kwebbalila ebibadheedhiye, muleke kwepanka kuhakaniya majima.

¹⁵ Magheji agha, taghalughiye mu eghulu bhaatu nga munsu muni, taghali ghaa mwoyo, bhaatu nga Sitaani.

¹⁶ Nanga hambali hali etima na kwefuuw'o, hakubaagh'o butaaghuwana na bikoluwa bibhiihiye byona.

17 Bhaatu magheji aghalugh_iye mu eghulu, ky'okudubha gheeli_ye, ghalimu bus_inge, ghateekaane, ghalimu kwetegheeleli_ya, ghasuuyemu kisa, ghalimu bikoluwa bilungi, taghakusoloolagha kandi taghalimu bughobi_ya.

18 Boona abakutaagh'o bus_inge bakuhela nsigho ya bus_inge kandi bahululemu ekesa lya kuhikijila.

4

Kwehaayo ewaa Luhanga

1 Nkiki kikuleetagha mpaka na kulwana mu enu_we? Takuli kweghomba ebibadheedhiye okukuleetagha ebi mu bwomiili bwanu?

2 Mukaakubbalagha bintu, mutaabitunga, mutuwamu kwita bantu. Mukaakweghombagha bya banji mutaabitunga, mutongana kandi mulwana. Tamukubitungagha nanga tamukusabagha Luhanga.

3 Mukusabagha kandi mutatunga, nanga mukusabagha kubhi, nimubbala ebi mukukoleesiya haabwa kweghomba kwanu.

4 Enu_we bantu batali beesighibuwa! Tamu_maniye ngu kubhootanu_wa na nsi ni bughighu na Luhanga? Nahabweki weena oghu akubbalagha kuba bhootu sya nsi, akubaagha ngighu ya Luhanga.

5 Mukwelilikana Ebyahandiiku_we bikuhaagha bisubha hambali bighiliye biti, "Majima Luhanga afuuy'o Mwoyo Ahikiliye oghu aatuhaaye kutuukalamu."

6 Bhaatu Luhanga ali na ngughuma sikaniye. Nahabweki Ebyahandiikuwe bighiliye biti, “Luhanga akuhakaniyagha abali na myepanko, bhaatu aghilila ngughuma abadhootiye.”*

7 Nahabweki enuwe mudhotele Luhanga. Mubhenge Sitaani, naye akubalugh’o.

8 Mwebinge Luhanga, naye akubeebinga. Nahabweki enuwe basiisi, muleke kukola bibhiihiye, mweliye mitima yaanu, ngobiya enuwe.

9 Mutuntule, musaaliluwe kandi mulile. Nseko syanu sifooke kulila, na kudheedhuwa kwanu kufooke bujune.

10 Mwebundaaliye mu maaso ghaa Mukama kandi akubahutiya.

Kutatwilangana misango

11 Bahikilija baanakyanje, mutaakala nimubughangan’o kubhi. Weena oghu akubughagh’o kubhi muunakiye kandi amutwila musango, akubaagha abughiy’o kubhi bilaghilo kandi abitwiliye musango. Nuwaatwiliye bilaghilo musango, okuba otakyabikola, bhaatu ofookiye oghu akubitwila musango.

12 Haliyo omui enkaha oghu akuhaagha bilaghilo kandi mucu, eye oghu akugubha kujuna kandi kuhwelekeleliya. Ti nuuwe ani kutwila muunakyawe musango?

Kutempanka

13 Muughuwe enuwe abakughilagha bati, “Obwalo kedha munkiya tukughenda mu tauni

* 4:6 4:6 Nsjimo 3:34

nanka kandi tumaleyo mwaka ntunasuubula kandi tutunge maghobo.”

¹⁴ Tamumaniye ebi munkiya ekuleeta. Buuye bwomijili bwanu nkiki? Muli nga kijbhundu ekikubonekagha bwile bukee, dumbi kihuw’o.

¹⁵ Hakili mughilaghe muti, “Mukama naasijimiyе tukuba boomijili, tukole kini kedha eki.”

¹⁶ Ti enuwe mukwete kwepanka mu butamanya. Kwepanka nga oku kubhijhiye.

¹⁷ Nahabweki muntu oghu amaniye kintu kismeeye eki abhonganuuwe kukola, ti asaaghuwa kukikola, akuba naasijisa.

5

Yakobbo naateelelela baguudha

¹ Enuwe baguudha mutegheeleliye, mulile kandi mutuntule haabwa kubona-bona okukubaas’o.

² Buguudha bwanu bwagundiye na biluwalo byanu nenje syabiliye.

³ Feeja yaanu na jaabbu yaanu byamomiye kandi kumoma kwabiyo kulibasingiisiya musango kandi kwokiya mibili yaanu nga mulilo. Etungo mwebiikiye eli likubatwila musango mu bilo byokumaliilila.

⁴ Tamukwete kusasula kusemeeye abakwete kubakolela bbaa. Ti eki kilekiye mbaliliilila Luhanga kubakoonela. Kandi kulila kwabo oku Mukama wa butoki bwona akuughuuye.

⁵ Enuwe baguudha abali munsu muni, niibuwo mweghonjela kimui kandi mwekolela ebibadheedhiye. Muli nga nte sineetiye esikughenda kusaluwa.

⁶ Mukasingiisiya musango muntu oghu ahikiliye kandi mwamwita. Ti eye taabahakaniiye.

Kugumisilija mu kubona-bona

⁷ Nahabweki bahikilija baanakyanje, mugumisilije kuhikiya Mukama waatu akuukiye. Mulole ngoku mulimi akulindililagha musili ghuwe kuhikiya ghulughiyemu bilimuwa byamughaso. Agumisilija kuhikiya mbula y'okudubha kedha yookumaliilila etooniye.

⁸ Nahabwekiini, naanu mugumisilije. Mutatelebuka, nanga kwisa kwa Mukama kuli haai.

⁹ Bahikilija baanakyanje, mutaakala nimuhakangana, niikuwo mutatwiluwa musango. Mulole, Mucu ali haai kwisa.

¹⁰ Muleke mbahe kyakulolelo baanakyanje, mumaniye ngoku baabona-boniyagha balangi abaalangililagha mu liina lya Mukama.

¹¹ Mulole ngoku abaagumisilije bakubaghi-laghamu baa mugisa. Mukaaghuwa ngoku Yubbu aagumisilije kandi mumaniye eki haakumaliilila Mukama aamukoleeye, ngoku Mukama ali na ngughuma kandi kisa.

¹² Ekisaiye byona, bahikilija baanakyanje, mutalahilagha nimukumiya eghulu kedha nsi, kedha kulahila kunji kwona. Kighambo kyanu "ee" kibe "ee" kandi "bbaa" kibe "bbaa," niikuwo mutatwiluwa musango.

Kusaba kwa kuhikilija

¹³ Buuye haliyo omui mu enuwe oghu akwete kubona-bona? Oleke asabe. Haliyo oghu adheed-heeuwe? Alimbe byakusinda Luhanga.

¹⁴ Haliyo mu enuwe oghu alwaye? Abilikile beebembeli baa kibbula kya bahikilija, bamusabile. Bamusiighe mafuta mu lijina lya Mukama.

¹⁵ Kandi kusaba okulimu kuhikilija kukujuna mulwaye oghu kandi Mukama akumuukiya. Muntu oghu alakaba ali na bibhi aakoliye, akughaniluwa.

¹⁶ Nahabweki mwatulilanaghe bibhi byanu kandi musabilanganaghe, niikuwo mukilibuwaghe. Kusaba kwa muntu oghu ahikiliye kuli na maani ghakaniye mu kukola kwakuwo.

¹⁷ Eliya akaba ali muntu ali na buhanguwa nga bwatu, bhaatu obu aasabiye kwonini ati mbula etatoona, ekamala myaka esatu n'ekicweka etakatooniye muni.

¹⁸ Bhaatu obu aatodhiye naasaba, eghulu lyatooniya mbula kandi nsi yaatwesiya bilimuwa kusemeeye.

¹⁹ Bahikilija baanakyenje, muntu weena mu enuwe naanalughiye haa majima, ti muhikilija muunakiye amukuukiya,

²⁰ oghu aamuukiye oghu amanye ngu, oghu akukuukiya gha musisi kulugha mu kuhaba, akujuna mwoyo ghwa musisi oghu kutakuwa. Ti akuswikilila bibhi bikaniye.

**Ndaghaano Mpyaka na bimui haa bitabo
by'omu Ndaghaano Nkulu mu Lubwisi
Talinga-Bwisi: New Testament and 15 Old Testament
books in Lubwisi**

copyright © 2019-2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Talinga-Bwisi

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Talinga-Bwisi: New Testament and 15 Old Testament books in Lubwisi

For more information, see <https://uganda.sil.org/>

All rights reserved.

2025-01-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2025 from source
files dated 28 Jan 2025

928c080e-d746-567f-a478-b44698424e44